

## Resúmenes-Palabras Clave/Abstracts-Keywords

### IDENTIDAD, GÉNERO Y TRANSFORMACIÓN SOCIAL

Mercedes Vilanova

[(2005) 33; 5-19]

Se subraya la importancia de los estudios de género para analizar las relaciones sociales y plantea lo que significa la necesidad obligatoria de dividir a la humanidad en dos sexos universalmente válidos. En segundo lugar, se aproxima a lo que supone para los colectivos y para los individuos el denominado «fin de los programas institucionales del socialismo y de las iglesias» por la presencia que estas ideologías teleológicas tuvieron durante el siglo XIX y buena parte del siglo XX. Se detiene después en el impacto del consumo generalizado sobre las creaciones identitarias a partir de los años sesenta del siglo pasado, cuando se desató la pasión por el consumo al calor del estado del bienestar y como un imperativo del capitalismo. Y, finalmente, considera lo que implica el globalismo como una posible alternativa teórica al mercado neoliberal promovido por la globalización.

*Palabras Clave:* Identidad, género, consumo, capitalismo, globalismo, globalización.

#### **Abstract.** *Identity, gender and social change*

The paper stresses the importance of gender studies for the analysis of social relations and reflects on the meaning of the ineluctable need to divide humanity in two sexes, considered universally valid. In second place, it approaches the significance, for individuals and collectives, of the so-called «end of the institutional programs of socialism and the churches», given the presence of these teleological ideologies during the 19<sup>th</sup> century and most of the 20<sup>th</sup> century. It dwells on the impact of generalized consumption on identity creations starting in the 1960s, when the passion for consumption flared up, fostered by the welfare state and as an imperative of capitalism. And, finally, it considers the implications of globalism as a possible theoretical alternative to the neoliberal market promoted by globalization.

*Keywords:* Identity, gender, consumption, capitalism, globalism, globalization.

### ASPECTOS DE LA RISA EN LA HISTORIA ORAL

Kate Moore

[(2005) 33; 27-36]

Los historiadores orales suelen transcribir la risa limitándose a hacer constar que se produce. Sin embargo, recientes investigaciones en el campo de la psicología y en el análisis conversacional, han reconocido la importancia de la risa como recurso interaccional. Tal como astutamente advierte el psicólogo Robert Provine (1999), la risa no es tanto una cuestión de humor como de relaciones entre personas. Además, el tipo de risa ofrece información importante sobre el mensaje del entrevistado y una actitud hacia el tema que se discute. Pretendo mostrar cómo los diferentes tipos de risa ocurren después de «contar problemas» y que ello afecta nuestras interpretaciones de las declaraciones del hablante. Propondré que modifiquemos nuestra actual práctica de transcribir porque roba al lector anotaciones de significación interpretativa y, como Gail Jefferson (1985) observa, agrupar todas esas anotaciones bajo el término genérico [Risa] puede oscurecer importantes aspectos de las interacciones sociales y de las actitudes sociales. En otras palabras, pretendo mostrar que la risa es una estructurada, sistemática anotación en las entrevistas que justifica una mayor atención y elaboración en nuestras transcripciones de historia oral.

*Palabras Clave:* Historia oral, metodología, risa, transcripción.

**Abstract.** *Aspects of laughing in Oral History*

Oral historians usually transcribe laughter by merely noting it occurs. However, recent research in psychology and conversational analysis has recognized the importance of laughter as an interactional resource. As psychologist Robert Provine (1999) astutely notes, laughter is not so much about humor as it is about relationships between people. Furthermore, the type of laughter offers important information about the speaker's message and attitude towards the topic under discussion. I attempt to show how the different types of laughter occur after «troubles telling» and that these affect our interpretations of speakers' statements. I will propose that we modify our current transcription practice because it robs the reader of significant interpretative cues and, as Gail Jefferson (1985) observes, lumping all these cues in transcripts under the generic term [Laughter] can obscure important aspects of social interaction as well as social attitudes. In other words, I attempt to show that laughter is a structured, systematic cue in interviews that warrants more attention and elaboration in our oral history transcripts.

*Keywords:* Oral history, methodology, laughter, transcription.

## ¿POR QUÉ ANNA REÍA? FENOMENOLOGÍA Y GÉNERO EN LA HISTORIA ORAL

Saara Tuomaala

[(2005) 33; 37-47]

En este artículo, examino aspectos del proceso de narrar el pasado de la propia subjetividad y del propio cuerpo como niña de clase trabajadora que venía caracterizado por la enseñanza obligatoria. Es posible examinar las fuentes orales utilizadas en la historia de género y por la fenomenología como construcciones narrativas y políticas de subjetividad y género.

Anna (nacida en 1918), hija de una familia de clase trabajadora, se rió varias veces durante una entrevista mientras recordaba sus años de estudiante en Finlandia entre 1934 y 1940. La risa repetitiva de Anna vinculada a los recuerdos escolares se me quedó grabada y empecé a preguntarme por el significado de la risa en las narraciones de recuerdos. En el relato, la risa genérica en la entrevista biográfica es historizada. Por un lado, está vinculada al contexto de las antiguas prácticas escolares y su tiempo, lugar y comunidad especiales. Por otro lado, se interpreta como una historia personificada de experiencia individual. Entre tanto, la risa narrada de la mujer de clase trabajadora también significa una historia como política corporal, trascendiendo y contradiciendo la actual experiencia y las secuelas de la vida.

*Palabras Clave:* Género, risa, metodología, historia oral, Finlandia.

**Abstract.** *Why did Anna laugh? Phenomenological and gender perspective to oral history*

In this article, I examine aspects of the process of narrating one's past subjectivity and body as a working class-girl and characterized by compulsory schooling. It is possible to examine the oral sources used in gender history and phenomenology as both narrative and political constructions of subjectivity and gender.

Anna (b.1918), a daughter of labourer's family, laughed repeatedly during an interview while recalling herself as a pupil in Finland between 1934 and 1940. Anna's repetitive laugh, linked to school memories, stuck in my mind and I wondered about the meaning of laughter in reminiscence narratives. As narratives, the gendered laughter in the biographic interview is historicized. On the one hand, it is linked to the context of past schooling practices and their special time, place, and community. On the other hand, it is interpreted

as an embodied story of individual experience. Meanwhile, narrated laughter of the working class woman also signifies history as body politics, transcending and contradicting the actual experience and the span of life time as lived.

*Keywords:* Gender, laughter, methodology, oral history, Finland.

## ¿QUÉ PASA CON LA EXPERIENCIA EN EL PROCESO DE TRANSICIÓN DE LA HISTORIA CONTEMPORÁNEA A LA HISTORIA PURA?

Alexander von Plato

[(2005) 33; 49-52]

Lo que hace tan especial a la historia contemporánea es que hay testigos vivos que pueden contar algo acerca de un episodio concreto a aquellos que son más jóvenes y no han vivido ninguna experiencia relacionada con éste. ¿Permanecerá la experiencia subjetiva como un tópico de la historiografía después de la muerte de los testigos? ¿Qué podemos decir del contexto en que tuvo lugar su experiencia? ¿Hay algún puente entre la experiencia y la historia como ciencia?

*Palabras Clave:* Historia contemporánea, testimonios, historiografía, experiencia.

**Abstract.** *What about experience during the transition from contemporary history to pure history*

What Contemporary History makes so special is that there are witnesses alive who can report something about the subject of a special time to those who were born later and do not have any experience about this. Will subjective experience remain a topic of Historiography after the death of the observers? What about the context of their experience? Isn't there any bridge between experience and History as a science?

*Keywords:* Contemporary History, witnesses, historiography, experience.

## MÁS ALLÁ DE LAS VERSIONES: LAS NARRATIVAS EN LA HISTORIA ORAL

Verena Alberti

[(2005) 33; 53-62]

¿Aprendemos de los relatos de nuestros entrevistados? ¿En qué momentos conseguimos conocer algo más que otra versión del pasado? En este artículo, pretendemos discutir algunas cuestiones de la teoría de la narrativa, que nos pueden ayudar a reconocer esos momentos. Varios autores han señalado que el lenguaje, en lugar de representar una realidad preexistente, es en sí mismo un acto, una producción de algo. Los relatos son el principal fundamento de las entrevistas de historia oral; revelan el trabajo de lenguaje al cristalizar en imágenes que significan también la experiencia. ¿Podemos decir que esos relatos nos dan algo más que una versión, quizás una clave para comprender la «realidad»? El artículo desarrollará estas cuestiones a la luz de algunas reflexiones desarrolladas en el campo de la teoría de la literatura.

*Palabras Clave:* Narrativa, lenguaje, historia oral, teoría de la literatura.

**Abstract.** *Beyond the versions: the narratives in oral history*

Do we learn with our interviewees' narratives? In which moments we reach to know more than another version of the past? In this article, we intend to discuss some issues from the theory of narrative, which can help us to recognize those moments. Many authors have put in relief that language, instead of representing a previous reality, is itself act, production of something. Narratives are the main foundations of oral history interviews;

they reveal language's work in cristalizing images that mean the experience again. Can we say that these stories give us more than a version, perhaps a key to understand «reality»? The article will persecute these questions in light of some reflections developed in the field of the theory of literature.

*Keywords:* Narrative, language, oral history, theory of literature.

## MEMORIAS LOCALES E INTERNACIONALES DE LA II GUERRA MUNDIAL (CASSINO 1943-44)

Daria Frezza

[(2005) 33; 63-69]

Este artículo se centra en las memorias públicas y privadas de la batalla de Cassino en la II Guerra Mundial (1943-44) desde una perspectiva internacional. La primera parte trata sobre la metodología, analizando en particular la relación entre entrevistado y entrevistador. La segunda parte muestra cómo los civiles recuerdan los diferentes acontecimientos dramáticos del periodo de guerra y la traumática herida dejada en la memoria colectiva por el paso de las tropas coloniales francesas. La tercera parte se centra en la historia de las colonias francesas en el Magreb durante el periodo de guerra, a través de las memorias de veteranos de la II Guerra Mundial marroquíes y franceses. En conclusión, el artículo analiza la tendencia en el bando francés y marroquí a eliminar de la memoria pública los acontecimientos más duros de la campaña italiana, lo cual, en cambio, no puede llegar a ser olvidado por la población italiana.

*Palabras Clave:* Memoria, historia oral, metodología, colonialismo, guerra, violencia, Italia.

### **Abstract.** *Local and international memories of World War II (Cassino, 1943-44)*

This article is focused on public and private memories of the battle of Cassino in World War II (1943-44) in an international perspective. The first part deals with methodology focusing in particular on the interviewer-interviewee relationship. The second part sheds light on how civilians remember the different dramatic events of the war period and the traumatic wound left in collective memory by the passing of French Colonial troops. The third part is then focused on the history of the French colonies in the Maghreb area during the war period through memories of Maroccans and French World War II veterans. In conclusion the article analyzes the tendency on the French and Moroccan side to remove from public memory the most harsh events of the Italian Campaign which instead the Italian people cannot arrive to forget.

*Keywords:* Memory, oral history, methodology, colonialism, war, violence, Italy.

## RESPONSABILIDAD Y ENFRENTAMIENTOS EN LA II GUERRA MUNDIAL

Moshe Gershovich

[(2005) 33; 71-79]

Este artículo ofrece un perfil colectivo de los *goumiers* marroquíes, nativos de lengua bereber del Medio Atlas que fueron reclutados para luchar contra el nazismo y enviados a los campos de batalla europeos. Estos combatientes se distinguían a sí mismos como guerreros de montaña en Italia en 1944, pero también adquirieron notoriedad por su brutal tratamiento de los civiles italianos, especialmente mujeres.

El artículo sigue a esos hombres desde sus aldeas nativas tribales hasta su trayectoria de batallas y su final reintegración en la sociedad marroquí. Examinar su formación premilitar

y las motivaciones que tuvieron para enrolarse en un cuerpo francés de primera línea. Posteriormente se explora sus relaciones con sus pares y oficiales, enemigos y civiles que encontraron. Finalmente, trata el alcance de su recopilación y comprensión de lo que ellos experimentaron. De este modo, a través del uso de la historia oral proporcionamos una voz a un grupo subalterno el cual hasta ahora ha permanecido en gran parte inadvertido en el amplio espectáculo de guerra y sufrimiento.

*Palabras Clave:* Guerra, violencia, historia oral, memoria, Marruecos.

**Abstract.** *Responsability and confronts in the World War II*

This article offer a collective profile of the Moroccan *goumiers*, Berber-speaking natives of the Middle Atlas who were recruited to defeat Nazism and sent overseas to European battlefields. These warriors distinguished themselves as mountain warriors in Italy in 1944, but also acquired notoriety for their rough treatment of Italian civilians, notably women.

The article follows these men from their native tribal hamlets through their path of battles and eventual reintegration into Moroccan society. It examines their pre-military backgrounds and what motivated them to enlist in French led-formation. It further explores their relationships with peers and officers, foes and civilians whom they encountered. Finally, it discusses the extent of their recollection and comprehension of what they experienced. Thus, through the use of oral history we provide a voice to a subaltern group which has hitherto remained largely unnoticed in the broad spectacle of war and suffering.

*Keywords:* War, violence, oral history, memory, Morocco.

## ENTRE HISTORIA Y MEMORIA: LAS VIOLACIONES EN MASA A LO LARGO DE LA LÍNEA GUSTAV EN 1944

Tommaso Baris

[(2005) 33; 81-103]

Después de que las líneas alemanas a lo largo de la línea Gustav (en el frente de Cassino al sur del Lazio) fueran rotas en mayo de 1944, el cuerpo expedicionario francés, con el consentimiento de las autoridades militares aliadas, fue responsable de una aterradora secuencia de actos de violencia sobre la población civil. Cientos de mujeres fueron violadas. Una vez la guerra terminó, esas mujeres tuvieron que hacer frente a la incapacidad de la cultura local y de las instituciones nacionales de arrostrar el hecho de las violaciones en masa y de comprender sus implicaciones. No hubo comprensión colectiva de esta violencia sexual masiva; todo lo que estado fue capaz de hacer consistió en dispersas y contradictorias formas de asistencia. Esta «pasaje infernal» ha dejado memorias fragmentadas y suprimidas, que están hondamente arraigadas en las recopilaciones personales.

*Palabras Clave:* Violencia sexual, memoria, guerra, historia oral, Italia.

**Abstract.** *Between history and memory: The mass rapes along the Gustav line in 1944*

After the German lines along the Gustav Line (on the Cassino front in Southern Latium) were broken in May 1944, the French expeditionary corps, with the consent of the Allied military authorities, was responsible for a terrifying sequence of acts of violence on the civilian population. Thousands of women were raped. After the war was over, these women had to confront the inability of local culture and of national institutions to face the fact of mass rape and understand its implications. There was no collective understanding of this massive sexual violence; all the state was able to do was scattered and contradictory forms

of assistance. That «hellish passage» has left fragmented and suppressed memories, that are yet deeply rooted in personal recollections.

*Keywords:* Sexual violence, memory, war, oral history, Italy.

## SECRETO Y MIEDO. LA EXPERIENCIA DEL GULAG

Elisabeth Gessat-Anstett

[(2005) 33; 105-112]

Interrogándose sobre la manera como en la Rusia postsoviética se construye la memoria colectiva, escogimos prestar una atención específica a la memoria del experimento del Gulag. Nuestro trabajo tiene lugar en un contexto científico marcado por el desarrollo de la historia del estalinismo en general, y la publicación de varios tomos de los archivos soviéticos en particular, que nos permiten reconstruir desde fuera la manera como funcionó y fue introducido en la sociedad soviética el sistema de campos de trabajo forzado.

Los silencios de los testigos, las interrupciones y las circunvalaciones, tanto como la renuencia gubernamental a preservar nada que evoque el sistema soviético de campos de trabajo, nos obliga a interrogarnos sobre la legitimidad de nuestro objeto, la memoria del Gulag, en la Rusia postsoviética.

*Palabras Clave:* Represión, memoria, estalinismo, campos de trabajo forzado, Unión Soviética, Rusia.

### **Abstract.** *Secrecy and fear. The Gulag experience*

Questioning the way collective memory is built in Post-soviet Russia, we have chosen to pay a specific attention to the place given to the memory of the Gulag experiment. Our work takes place in a scientific context marked by the development of the history of the Stalinism in general, and the publication of several tomes of soviet archives in particular, which aloud to reconstitute from outside the way forced labour camp system functioned and was inserted in the soviet society.

Witnesses silences, disruptions and bypasses, as well as governmental reluctance to preserve anything that evokes the soviet labour camp system, then oblige us to question the very legitimacy of our object, the Gulag memory, in post-soviet Russia.

*Keywords:* Repression, memory, Stalinism, forced labour camps, Soviet Union, Russia.

## CUANDO UN MUNDO LABORAL DESAPARECE. VEINTIDÓS HISTORIAS DE VIDA DE TRABAJADORES DE LOS ASTILLEROS

Kirsten Folke Harrits y Ditte Scharnberg

[(2005) 33; 117-129]

En muchos países la globalización tiene como consecuencia la pérdida de puestos de trabajo. Cuando desaparece un puesto de trabajo, su propio mundo se desvanece. La forma narrativa se puede transmitir por medio de memorias: Puedes contrarrestar el olvido, y permitir que la existencia vivida enriquezca la vida. La recopilación a través de narraciones puede evocar el pasado de las comunidades laborales y permite dignificar a dichas comunidades.

Éste es el el tema del artículo —relacionado con el capítulo final de la historia de los astilleros de Aarhus, la segunda ciudad de Dinamarca. En febrero de 1999 los astilleros fueron declarados en quiebra. Nosotros, desde el taller cultural de Aastedet, vimos ésto

como una gran oportunidad, junto a los trabajadores y su organización en el lugar de trabajo, de hacer un proyecto de narración y memoria: *La historia de los trabajadores portuarios - narrada por nosotros mismos*. El proyecto se inició en octubre de 1999, el libro *In the Docklands* fue publicado en 2003, y después los narradores participaron en sesiones de narración.

Durante todo el proyecto había un único proceso de aprendizaje, cómo los trabajadores de forma colectiva desarrollaban un portavoz, que tomó la responsabilidad junto con los iniciales directores del proyecto. El artículo plantea por qué es conveniente un portavoz, y qué aporta.

*Palabras Clave:* Metodología, historia oral, trabajadores, Dinamarca.

**Abstract.** *When a World of Work Disappears. 22 Life Stories of Dockyard Workers*

The consequences of globalisation are, in many countries, that places of work disappear. When a workplace shuts down, a world of its own vanishes. The narrative form can pass on memories: You can counteract oblivion, and let lived life enrich the living. Recollecting through storytelling can evoke the working communities of the past and allow storytelling communities to arise.

This is the subject of the article —related to the final chapter of the history of Aarhus Dockyard in Aarhus, the second largest town of Denmark. In February 1999 the dockyard was declared bankrupt. We at the cultural workshop *Aastedet* saw this as a great opportunity together with the workers and their organisation in the workplace to make a narrative and memory project: *The Dockyard Workers' Story - told by ourselves*. The project was launched in October 1999, in 2003 the book *In the Docklands* was published, and afterwards the storytellers contributed to storytelling cafés.

During the whole project an unike learning process was, how the workers as a collectiv developed a spokesman, who took responsibility together with the primary project managers. The paper discusses why a spokesman is desirable, and to what he does contribute.

*Keywords:* Methodology, oral history, workers, Denmark.

## JÓVENES Y DROGAS: NEOLIBERALISMO, EXCLUSIÓN SOCIAL Y OLVIDO

María Epele

[(2005) 33; 131-150]

Oponiéndose a la perspectiva que reduce toda problemática vinculada a las drogas al orden del exceso y descontrol, este trabajo interroga la articulación entre ciertas consecuencias del capitalismo neoliberal en Argentina y la variación en las prácticas de consumo de drogas en conjuntos sociales vulnerables. Particularmente, examino el vínculo entre el sufrimiento social generado por la violencia cotidiana y el trauma crónico engendrado por la pobreza y la exclusión social y el consumo de cierta sustancia popularmente denominada «pasta». Oculto detrás de la hegemonía de la cocaína, el uso de la «pasta» en los barrios pobres del Gran Buenos Aires, no sólo ha crecido desde finales de los noventa sino también ha recibido una progresiva legitimidad a los estados emocionales asociados con su consumo. La producción del olvido, la fragmentación de la memoria y la disociación son los estados que los usuarios asocian y/o promueven con el uso de esta sustancia. De este modo, el argumento de este trabajo consiste en que mientras el uso de drogas se convierte en una de las pocas alternativas que los jóvenes disponen para aliviar el sufrimiento social asociado con la destitución social, esta condena al olvido limita el potencial para que los recuerdos y las experiencias se conviertan en materia prima para el trabajo de la memoria, la constitución de una capital emocional compartido e identidades sociales complejas.

*Palabras Clave:* Memoria, neoliberalismo, exclusión social, olvido, violencia, drogas, Buenos Aires.

**Abstract.** *Youth and drugs: Neoliberalism, social exclusion and oblivion*

This work, opposing to the perspective that reduces all problems related with drugs to excess and lack of control, deals with the articulation between some consequences of neoliberal capitalism in Argentina and the variation in practices of drug taking in vulnerable social groups. It analyzes especially the link between social suffering generated by day-to-day violence, chronic trauma engendered by poverty and social exclusion, and the taking of a substance popularly called «pasta». Hidden behind cocaine hegemony, the use of «pasta» in the Great Buenos Aires poor suburbs not only has risen from the 90s but emotional states associated with its consume have been progressively legitimated. Production of forgetfulness, fragmentation of memory and dissociation are the conditions associated or promoted by consumers through the use of this substance. The point of this work is that while the use of drugs becomes one of the few alternatives young people have to alleviate social suffering associated with social destitution, it condemns to forgetfulness the potential for memories and experiences to become prime material for the work of memory and the constitution of a shared emotional capital and complex social identities.

*Keywords:* Memory, neoliberalism, social exclusion, oblivion, violence, drugs, Buenos Aires.

## MUJERES DE NEGRO, BUFFALO

Vincenzo Mistretta

[(2005) 33; 151-156]

Cuando se iniciaron las discusiones para crear Mujeres de Negro en Buffalo, Nueva York, algunas de las personas que estaban de acuerdo en participar fueron conscientes de la posible reacción pública contra tal protesta. En la reunión mucha gente sugirió que una cámara de vídeo debería estar presente para grabar cualquier acto de agresión que pudiera ocurrir. Yo ofrecí traer una cámara cada semana. Después de pocos meses de grabación decidí hacer un documental de nuestro grupo. En las protestas de Mujeres de Negro la cámara juega dos papeles, uno es como instrumento de protección y otro como aparato de documentación. Llevamos la cámara con la esperanza de disuadir a alguien de cometer un acto de violencia.

La naturaleza de Mujeres de Negro es también amenazante en una sociedad en la que el modo de control ha quedado intrincadamente entretelado dentro de su sistema económico. Las vigiliadas de Mujeres de Negro están en conflicto con el consumismo al hacer del silencio un instrumento de protesta y al hacer esta manifestación visible con su presencia pública en la comunidad. A pesar de todo, las vigiliadas silenciosas de Mujeres de Negro están lejos de ser silenciosas. Somos una presencia fuerte en contraste con la diaria exposición a la jerga patrioterica. Cada uno que viene a Mujeres de Negro tiene sus propias razones personales. Todos queremos un intransigente compromiso con la justicia y con un mundo libre de violencia.

*Palabras Clave:* Movimiento, no violencia, audiovisual, Estados Unidos de América.

**Abstract.** *Women in Black, Buffalo*

When the discussion of starting WiB in Buffalo New York initiated some of the people who agreed to participate were concerned about the possible public backlash against such a protest. Many people at the meeting suggested that a video camera should be present to record any act of aggression that might arise. So I offered to bring a camera every week.

After a few months of recording I decided to make a documentary video of our group. At the WiB protests the camera plays two roles, one is as instrument for protection and the other as apparatus for documentation. We brought the camera in the hopes of deterring someone from committing a violent act.

The nature of WiB is also threatening in a society in which the mode of control has become intricately interwoven within its economic system. WiB vigils stand in conflict with consumerism by making silence an instrument for protest, and by making that statement visible with their physical presence in the community. Yet the silent vigils of WiB are far from being silent. We are a loud presence contrasting the daily exposure to mainstream jingoistic jargon. Everyone who come to WiB have their own personal reasons. All want an uncompromising commitment to justice and a world free of violence.

*Keywords:* Movement, non-violence, audiovisual, United States of America.

## ENTRE LA INTERPRETACIÓN DE LOS MEDIA Y LAS MENTIRAS DEL GOBIERNO: QUINIENTAS HISTORIAS DE VIDA DEL 11-S

Mary Marshall Clark

[(2005) 33; 157-168]

¿Ha sido el 11 de septiembre de 2001 un punto de inflexión o ruptura para aquellos que lo vivieron y en qué sentido lo fue si se vivió de esta forma? Lo que sabíamos podía convertirse en memoria colectiva del 11-S enraizada en las crudas y a veces fragmentarias experiencias de aquellos cuya supervivencia depende a veces de que logren darle significado a los hechos. El retrato que han hecho los medios del 11 de septiembre de 2001, creado en el contexto del poder global y el terror y difundido con la ferocidad que venía dada por la naturaleza de los propios sucesos, elimina la posibilidad de documentar la ambigüedad y la confusión que es propia del trauma, y, especialmente de un trauma en el que la violencia es intencional y el suceso catastrófico no estaba anunciado. La mentira del gobierno estaba basada en el uso incorrecto y la incorrecta interpretación del significado real de los sucesos del 11-S y de las consecuencias también horribles de éstos. Mientras la atmósfera de terror estaba en casi todas las entrevistas, la respuesta al miedo no era el deseo de buscar un castigo justo, sino una reserva cautelosa y mesurada en contra de una acción militar espontánea.

*Palabras Clave:* Historia oral, trauma, poder global, violencia, Estados Unidos de América.

**Abstract.** *The Media Eye, and the Government Lie: 500 Life stories of September 11*

Has September 11, 2001 been a turning point, or rupture, for those who lived it and how it was if it was so experienced? What we knew could become a collective memory of September 11 rooted in the raw and often fragmented experiences of those whose survival was often dependent upon making meaning from the events. The media portrait of September 11, 2001, created in the context of global power and terror and broadcast with ferocity that was infused by the nature of the events themselves, eliminated the possibility of documenting the ambiguity and confusion that is endemic to trauma and particularly to trauma that in which the violence is intentional and the catastrophic event is unanticipated. The basis for this lie of the government was the misuse and misinterpretation of the real meaning of the September 11 events and equally pernicious aftermath. We found that while a climate of fear connected almost all we interviewed, the response to that fear was not the desire for retribution but a cautious and measured reserve against spontaneous military action.

*Keywords:* Oral history, trauma, global power, violence, United States of America.

«STONE CRAZY»: EL BLUES DE GUITARRA ELÉCTRICA Y LA FENOMENOLOGÍA DE LA PERFORMANCE

Robert F. Sambat

[(2005) 33; 169-175]

Este estudio se centra en el desarrollo de las actuaciones improvisadas de blues de guitarra eléctrica después de la segunda guerra mundial en los Estados Unidos como práctica sociopolítica de identidad y resistencia de los negros urbanos. Los conflictos ideológicos entre las ideas de autenticidad arraigadas en la cultura negra del sur, el género y las prácticas de modernidad en la ciudad desindustrializada se gestionaron e hicieron públicos mediante las transgresiones sónicas de volumen y ruido en las actuaciones de blues de guitarra eléctrica. Los guitarristas de blues adoptaron la maravilla tecnológica de la guitarra eléctrica y la hicieron suya consiguiendo lo impensable: liberar su potencia. En el proceso, se reconstruyeron a sí mismos.

*Palabras Clave:* Blues, identidad, resistencia, negros urbanos, Estados Unidos de América.

**Abstract.** *«Stone Crazy»: Electric Guitar Blues and the Phenomenology of Performance*

This study focuses on the development of improvised electric blues guitar playing during the post-World War II era of the United States as a sociopolitical practice of urban black identity and resistance. Ideological conflicts between notions of authenticity rooted in black southern culture, gender, and practices of modernity in the deindustrializing city were negotiated and made public through the sonic transgressions of volume and noise in electric guitar blues performances. Blues guitarists took the technological marvel in the electric guitar and made it theirs by doing the unthinkable —unleashing its power. In the process, they remade themselves.

*Keywords:* Blues, identity, resistance, urban blacks, United States of America.